

Lesereise Tournée de lectures Tournée di lettura Turnea da lectura

04.03 19:00 Lausanne
Fondation Bibliomedia Suisse
Rue César-Roux 34

Marion Graf
Pascal Janovjak
Lydia Dimitrow
(traductrice de Pascal Janovjak)
Modération: Myriam Dätwyler
Lecture: Vincent David

En collaboration avec le Centre de
traduction littéraire de Lausanne

Entrée libre

www.bibliomedia.ch
www.unil.ch/ctl

10.03 19:00 Stein am Rhein
Museum Lindwurm
Understadt 18

Flurina Badel
Demian Lienhard
Moderation: Martin Zingg

Anmeldung unter:
info@museum-lindwurm.ch

www.lindwurm-leserei.ch

12.03 19:30 Frauenfeld
Kantonsbibliothek Thurgau
Promenadenstrasse 12

François Debluë
Christoph Geiser
Modération: Ruth Gantert
Sprecher: Vincent David
Abgesagt

Eintritt frei, im Anschluss wird ein
Apéro serviert

www.kantonsbibliothek.tg.ch

16.03 19:00 Zürich
Sphères
Hardturmstrasse 66

Noëmi Lerch
Pascal Janovjak
Modération: Hans Ulrich Probst
Sprecherin: Noëmi Gradwohl

www.spheres.ch

21.03 18:00 Mendrisio
LaFilanda
Via Industria 5

Doris Femminis
Demian Lienhard
Modera: Sebastiano Marvin

L'incontro è preceduto dall'assemblea
dell'associazione Chiasso Letteraria
(17:00) e seguito da un rinfresco.

In collaborazione con Chiasso
Letteraria e con la Citta di Mendrisio

Ingresso libero

www.lafilanda.ch
www.chiassoletteraria.ch

25.03 19:00 Fribourg
Bibliothèque cantonale
et universitaire (BCU)
Rue Joseph-Piller 2

Marion Graf
Zsuzsanna Gahse
Modération: Nathalie Garbely
Musique: Sara Oswald
(violoncelle)

Rencontre bilingue, entrée libre

Zweisprachige Lesung, Eintritt frei

www2.fr.ch/bcuf
www.fr.ch/de/kub

30.03 18:00 Chur
Kantonsbibliothek Graubünden
Karlihofplatz

Noëmi Lerch
Flurina Badel
Moderation: Martina Kuoni

Eintritt frei, ohne Anmeldung

www.kantonsbibliothek.gr.ch

01.04 19:30 Luzern
Neubad Keller
Bireggstrasse 36

Demian Lienhard
Flurina Badel
Christoph Geiser
Moderation: Martina Kuoni

lit.z Literaturhaus Zentralschweiz
(Mitorganisation)

Eintritt: Fr. 20.– / 17.–
(Vorverkauf ausschliesslich
über Neubad)

neubad.org
www.lit-z.ch

06.04 19:00 Martigny
Dans le cadre du festival
Cellules poétiques 2020
Fondation Louis Moret
Chemin des Barrières 33

François Debluë
Flurina Badel
Modération: Ruth Gantert
Musique: Guillaume Geny
(guitare), Sarah Velasco (violon)

Entrée libre

www.cellulespoetiques.ch
www.fondationlouismoret.ch

21.04 19:00 Biel/Bienne
Neues Museum Biel (NMB)
Seevorstadt 52

Noëmi Lerch
Pascal Janovjak
Lydia Dimitrow
(Übersetzerin von Pascal Janovjak)
Yann Stutzig
(Traducteur de Noëmi Lerch)
Modération: Nathalie Garbely

In Zusammenarbeit mit dem
Internationale Lyceum Club Biel

Rencontre bilingue, entrée libre

Zweisprachige Lesung, Eintritt frei

www.nmbienne.ch
www.lyceumclub-biel.ch

22.04 20:00 Solothurn
Buchhaus Lüthy
Gurzelnegasse 17

Demian Lienhard
Christoph Geiser
Moderation: Lucas Marco Gisi

Anmeldung erwünscht via:
www.buchhaus.ch

06.05 18:00 Ascona
Biblioteca popolare
Piazza Motta 37

Doris Femminis
Pascal Janovjak
Modera: Cristina Foglia

Ingresso libero

www.bibliotecascona.ch

08.05 20:00 Bern
Buchhandlung Stauffacher
Neuengasse 25–37

Sibylle Berg
Moderation: Beat Mazenauer
Musik: Knackeboul

Eintritt: Fr. 15.–
(mit Premium / Student Card Fr. 10.–)
Vorverkauf: Kasse 1. UG Ost,
031 313 63 63 oder
info@stauffacher.ch

www.orellfuessli.ch

11.05 19:30 Winterthur
Salzhaus
Untere Vogelsangstrasse 6

Sibylle Berg
Pablo Vögtli
Moderation:
Evelyn Schertler Kaufmann

Eintritt: 20.– / 10.– (SchülerInnen,
Studierende & Kulturlegi) /
Frei (Mitglieder)

Platzreservierungen:
sekretariat@dieliterarische.ch

www.dieliterarische.ch

12.05 19:00 Porrentruy
Bibliothèque cantonale
jurassienne, Espace Renfer
Rue Pierre-Péquignat 9

Doris Femminis
Flurina Badel
Modération: Ruth Gantert
Lecture: Vincent David

Entrée libre

www.jura.ch/bicj

19.05 19:00 Genève
Bibliothèque de la Cité
Place des Trois-Perdrix 5

Pascal Janovjak
François Debluë
Modération: Maxime Maillard

Avec accompagnement musical

Entrée libre

www.ville-ge.ch/bm

Für ihren Roman, ihre «Träumerei» oder ihren Gedichtband erhalten Flurina Badel, François Debluë, Doris Femminis, Christoph Geiser, Noëmi Lerch, Demian Lienhard und Pascal Janovjak einen Schweizer Literaturpreis 2020. Auf ihre ganz besondere Weise setzen sie sich mit unserer Welt auseinander. Sie rollen dunkle Seiten der Geschichte auf, beschreiben innere Zerwürfnisse, erfassen Mentalitätswechsel und Veränderungen in der Landschaft.

Marion Graf übersetzt Robert Walser, Zsuzsanna Gahse und viele andere Autorinnen und Autoren aus der Deutschschweiz, aber auch aus Russland ins Französische. Sie wird für ihre Spracharbeit mit dem Spezialpreis Übersetzung 2020 ausgezeichnet. Sibylle Berg, eine der markantesten Stimmen der deutschsprachigen Literatur, wird für ihr Werk mit dem Schweizer Grand Prix Literatur geehrt.

Pour leur roman, leur rêverie ou leur recueil de poèmes, Flurina Badel, François Debluë, Doris Femminis, Christoph Geiser, Noëmi Lerch, Demian Lienhard et Pascal Janovjak reçoivent un prix suisse de littérature 2020. D'une voix singulière, ils rendent compte du monde contemporain. Ils déplient les pages sombres de l'histoire, décrivent des bouleversements intimes, saisissent des changements de mentalité et des transformations du paysage.

Marion Graf, traductrice de Robert Walser, de Zsuzsanna Gahse et d'autres auteurs alémaniques comme russes, est honorée par le Prix spécial de traduction 2020. Quant à Sibylle Berg, reconnue comme l'une des voix les plus puissantes de la littérature de langue allemande, elle est lauréate du Grand Prix suisse de littérature 2020.


Per il loro romanzo, la loro raccolta di poesie o la loro «fantasticheria letteraria» Flurina Badel, François Debluë, Doris Femminis, Christoph Geiser, Noëmi Lerch, Demian Lienhard e Pascal Janovjak ricevono ognuno un Premio svizzero di letteratura 2020. Con voci singolari, rendono conto del mondo contemporaneo passando in rassegna le pagine oscure della storia, descrivendo sconvolgimenti intimi, o ancora cogliendo i cambiamenti di mentalità e le trasformazioni del paesaggio.

A Marion Graf, traduttrice di Robert Walser, Zsuzsanna Gahse e di altri autori germanofoni e russi, è attribuito un Premio speciale di traduzione 2020. Sibylle Berg, riconosciuta come una delle voci più potenti della letteratura di lingua tedesca, è insignita del Gran Premio svizzero di letteratura 2020.

Bundesamt für Kultur
Office fédéral de la culture
Ufficio federale della cultura
Uffizi federal da cultura
schweizerkulturpreise.ch

Hallwylstrasse 15
3003 Bern
literatur@bak.admin.ch

FB @SwissLitAwards
IG @swisslitawards

 Schweizerische Eidgenossenschaft
Confédération suisse
Confederazione Svizzera
Confederaziun svizra

Eidgenössisches Departement des Innern EDI
Département fédéral de l'intérieur DFI
Dipartimento federale dell'interno DFI
Departament federal da l'intern DFI
Bundesamt für Kultur BAK
Office fédéral de la culture OFC
Ufficio federale della cultura UFC
Uffizi federal da cultura UFC

Design: onlin.ch
Fotos: Vanessa Klouate

Flurina Badel
tinnitus tropic. poesias

Zürich, editionmevinapuorger, 2019
ISBN 978-3-9524-5847-1

Die Kraft der Irritation

«Tropischer Tinnitus» – was hat der quälende Ton im Ohr mit exotischen Ländern zu tun? Überraschende und irritierende Kombinationen charakterisieren inhaltlich wie auch formal den siebenteiligen Gedichtband, dessen eigenwillige Sprachbilder neue Augen und Ohren verleihen.



François Deblüé
La seconde mort de Lazare. Réverie

Lausanne, L'Âge d'Homme, 2019
ISBN 978-2-8251-4771-9

Les passions d'un survivant

Il y a eu la mort de Lazare, puis sa résurrection. S'autorisant toutes les libertés qu'offre la littérature, François Deblüé reprend ce récit ancien pour imaginer la seconde mort et, surtout, la seconde vie de cet homme. Une nouvelle vie marquée par la culpabilité et le désir.



Doris Femminis
Fuori per sempre

Milano, Marcos y Marcos, 2019
ISBN 978-8-8716-8853-4

Una vita oltre gli argini

Una ventenne nata fra le montagne ticinesi viene ricoverata dopo un tentato suicidio. Di fuga in fuga, cercherà di recuperare se stessa fra le mura dell'ospedale. La complessità dei disagi mentali raccontata con competenza, incisività e delicatezza.

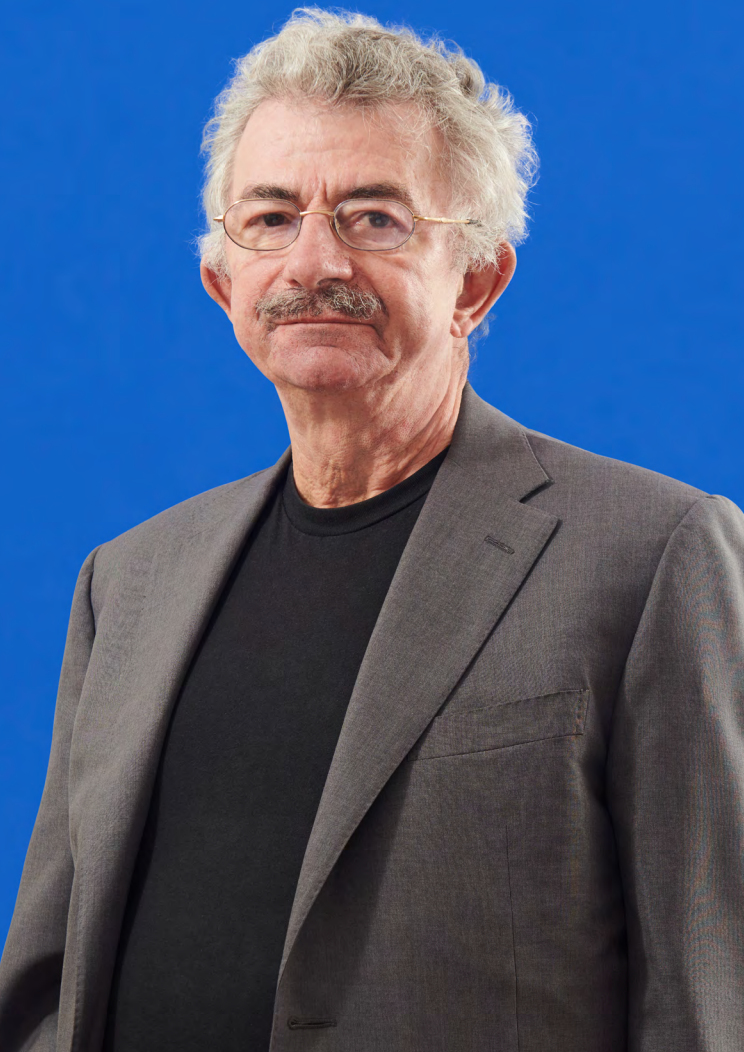


Christoph Geiser
Verfehlte Orte. Erzählungen

Zürich, Seession Verlag für Literatur, 2019
ISBN 978-3-9069-1051-2

Mysterien auf der Spur

In *Verfehlte Orte* sucht Christoph Geiser Mysterien zu ergründen, in denen sich Motive wie Ausgrenzung und sexuelle Tabus widerspiegeln. Beobachtung, Recherche und persönliche Erinnerung formen sich zu einer virtuoseren Prosa, die ihrerseits auch erotische Qualität verrät.



Pascal Janovjak
Le zoo de Rome

Arles, Actes Sud, 2019
ISBN 978-2-3301-2082-5

Le zoo, miroir des sociétés européennes

Avec malice, Pascal Janovjak entremêle l'histoire fascinante du zoo de Rome, inauguré en 1911, et une intrigue qui réunit, en 2010, des personnages hauts en couleur. À travers la fiction, il rend compte des rêves de grandeur de l'Occident et interroge un siècle de relations à la nature.



Noëmi Lerch
Willkommen im Tal der Tränen

Biel, Verlag die brotsuppe, 2019
ISBN 978-3-0386-7015-5

Die Natur, kein Idyll

Drei Sennen verrichten auf der Alp schweigsam ihr Tagewerk und hängen in freien Momenten den Gedanken nach. In *Willkommen im Tal der Tränen* erzählt Noëmi Lerch davon mit einer sparsam gesetzten, poetischen Sprache und entfaltet so eine Atmosphäre von stiller Intensität.



Demian Lienhard
Ich bin die, vor der mich meine Mutter gewarnt hat

Frankfurt am Main, Frankfurter
Verlagsanstalt, 2019
ISBN 978-3-6270-0260-2

Die Zeit frisst ihre Kinder

In seinem Debütroman *Ich bin die, vor der mich meine Mutter gewarnt hat* zeichnet Demian Lienhard ein tristes Bild der Achtziger Jahre zwischen Aargauer Provinz und Zürich. Die saloppe Lässigkeit, mit der erzählt, offenbart nach und nach eine tiefsitzende existentielle Unbehaustheit.



Sibylle Berg
Schweizer Grand Prix Literatur

GRM. Brainfuck, Köln,
Kiepenheuer & Witsch, 2019
ISBN 978-3-4620-5143-8

Im Roman *GRM. Brainfuck* entwirft Sibylle Berg eine düstere Zukunftsvision. Die Kluft zwischen Reich und Arm ist unüberbrückbar geworden. Die Arbeit wird längst von Algorithmen erledigt, so dass den Menschen nur übrig bleibt, sich gegenseitig zu quälen und in virtuellen Realitäten zu versinken.



Marion Graf
Prix spécial de traduction

Zsuzsanna Gahse, *Cubes danubiens*,
trad. Marion Graf, Hippocampe, Lyon, 2019
ISBN 979-10-96911-27-1

Le poème-fleuve réinventé
Cubes danubiens mélange les registres avec vivacité, gravité et humour. Traduisant la forme fixe imaginée par Zsuzsanna Gahse, Marion Graf donne à sentir les mouvements de ce fleuve traversant l'Europe et la progression d'une pensée qui se nourrit des variations de la langue.

